Porównanie tłumaczeń Ezechiela 18:27

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A gdy bezbożny odwróci się od swojej bezbożności, którą popełniał, i zacznie stosować prawo i sprawiedliwość, on – jego dusza –będzie żyć. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | A kiedy bezbożny odwróci się od swojej bezbożności i zacznie postępować w sposób prawy i sprawiedliwy, wówczas zachowa życie swojej duszy. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ale gdy niegodziwy odwróci się od swojej niegodziwości, której się dopuścił, a czyni to, co prawe i sprawiedliwe, ten zachowa swoją duszę. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ale gdyby się odwrócił niezbożny od niezbożności swojej, której się dopuścił, a czyniłby sąd i sprawiedliwość, ten duszę swoję zachowa. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A gdy się odwróci niezbożny od niezbożności swej, którą czynił, a będzie czynił sąd i sprawiedliwość, ten duszę swą ożywi. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A jeśli bezbożny odstąpił od bezbożności, której się oddawał, i postępuje według prawa i sprawiedliwości, to zachowa duszę swoją przy życiu. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A gdy bezbożny odwróci się od swojej bezbożności, której się dopuszczał, spełnia prawo i czyni sprawiedliwość, zachowa przy życiu swoją duszę. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Gdy bezbożny odwróci się od swej bezbożności, którą czynił, i będzie wypełniał prawo i sprawiedliwość, wtedy zachowa swoje życie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Gdy natomiast bezbożny porzuci swoje grzeszne postępowanie i będzie przestrzegał prawa i sprawiedliwości, zachowa swoje życie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Gdy grzesznik odwróci się od swej nieprawości, którą popełnił, i będzie wykonywał prawo i sprawiedliwość, zachowa swe życie. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І коли беззаконний відвернеться від свого беззаконня, яке він вчинив, і зробить суд і праведність, цей зберіг свою душу |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ale gdyby niegodziwy odwrócił się od swojej niegodziwości, której się dopuścił, a pełnił sąd oraz sprawiedliwość – on zachowa swą duszę przy życiu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ” ʼA gdy niegodziwy zawraca od swej niegodziwości, której się dopuszczał, i czyni zadość sprawiedliwości i prawości, to taki zachowa swoją duszę przy życiu. |